

Madrid, Real Biblioteca del Palacio Real, MS 1335 ('Cancionero de Palacio') [Spain, c.1505–20]

Musical score for four voices: SUPERIUS, ALTUS, TENOR, and BASSUS. The score is in G minor and 4/4 time. The lyrics are in Latin.

System 1:

SUPERIUS: In te Do - mi - ne spe - ra - - -

ALTUS: In te Do - mi - ne spe - ra - - -

TENOR: In te Do - mi - ne spe - ra - - -

BASSUS: In te Do - mi - ne spe - ra - - -

System 2 (Measures 6-11):

vi, per tro - var pie - tà in e - ter - -

vi, per tro - var pie - tà in e - ter - -

- vi, per tro - var pie - tà in e - ter - -

- vi, per tro - var pie - tà in e - ter - -

System 3 (Measures 12-18):

no; ma in un tri - sto e scu - ro in - fer - - no

no; ma in un tri - sto e scu - ro in - fer - - no fu -

no; ma in un tri - sto e scu - ro in - fer - - no

no; ma in un tri - sto e scu - ro in - fer - - no fu -

System 4 (Measures 19-24):

fu - i, e fru - stra la - bo - ra - vi. In te

- i, e fru - stra la - bo - ra - vi. In te

fu - i, e fru - stra la - bo - ra - vi. In te

- i, e fru - stra la - bo - ra - vi. In te Do -

25

Do - mi - ne spe - ra - - - - - vi. Rot - to e al ven - t'o - gni spe -
 Sus - pir, la - chri - me m'a -
 Do - mi - ne spe - ra - - - - - vi. Rot - to e al ven - t'o -
 Sus - pir, la - chri -
 Do - mi - ne spe - ra - - - - - vi. Rot - to e al ven - t'o -
 Sus - pir, la - chri -
 - mi - ne spe - ra - - - - - vi. Rot - to e al ven - t'o -
 Sus - pir, la - chri -

32

ran - - - - - za: veg - - - - - gio il ciel vol -
 van - - - - - za del mio tri - sto
 gni spe - ran - - - - - za: veg - - - - - gio il ciel vol - tar -
 me m'a - van - - - - - za del mio tri - sto spe -
 ran - - - - - za: veg - - - - - gio il ciel vol - tar -
 van - - - - - za del mio tri - sto spe -
 gni spe - ran - - - - - za: veg - - - - - gio il ciel vol -
 me m'a - van - - - - - za del mio tri - sto

39

tar - m'in pian - - - - - to. Fu' fe - ri - to, se non
 spe - rar tan - - - - - to. - m'in pian - - - - - to. Fu' fe - ri - to, se non quan -
 - - - - - rar tan - - - - - to. - m'in pian - - - - - to. Fu' fe - ri - to, se non
 - - - - - rar tan - - - - - to. tar - m'in pian - - - - - to. Fu' fe - ri - to, se non
 spe - rar tan - - - - - to. tar - m'in pian - - - - - to. Fu' fe - ri - to, se non
 spe - rar tan - - - - - to.

46

quan - - - - - to tri - - - - - bu - lan - do ad te cla - ma -
 - - - - - to tri - - - - - bu - lan - do ad te cla - ma -
 quan - - - - - to tri - - - - - bu - lan - do ad te cla - ma -
 quan - - - - - to tri - - - - - bu - lan - do ad te cla - ma - vi.

52

vi. In te Do-mi-ne spe-ra - - - - - vi.
 vi. In te Do - mi - ne spe - ra - - vi.
 vi. In te Do - mi - ne spe - ra - - - - - vi.
 In te Do - - mi - ne spe - ra - - - - - vi. Lo

59

Lo ce - ca - to vo - ler mi - - - - - o per
 et hor po - co al do - lor mi - - - - - o per
 Lo ce - ca - to vo - ler mi - - - - - o per
 et hor po - co al do - lor mi - - - - - o per
 Lo ce - ca - to vo - ler mi - - - - - o per
 et hor po - co al do - lor mi - - - - - o per
 - ce - ca - to vo - ler mi - - - - - o per
 et hor po - co al do - lor mi - - - - - o per

66

- sin qua m'ha fat - to mu - - - - - to. Deh, Si -
 - mio dir vien pro - ve - du - - - - - to.
 sin qua m'ha fat - to mu - - - - - to. Deh, Si -
 mio dir vien pro - ve - du - - - - - to.
 sin qua m'ha fat - to mu - - - - - to. Deh, Si -
 mio dir vien pro - ve - du - - - - - to.
 sin qua m'ha fat - to mu - - - - - to. Deh, Si -
 mio dir vien pro - ve - du - - - - - to.

73

gnor, por - gi - me ad - iu - - - - - to, quia de me iam de -
 gnor, por - gi - me ad - iu - - - - - to, qui - - - - - a de me iam
 gnor, por - gi - me ad - iu - - - - - to, qui - - - - - a de me
 gnor, por - gi - me ad - iu - - - - - to, qui - - - - - a de me iam
 gnor, por - gi - me ad - iu - - - - - to, qui - - - - - a de me iam
 gnor, por - gi - me ad - iu - - - - - to, qui - - - - - a de me iam

79

de - spe - ra - vi. In te Do - mi - ne spe - ra - vi.
 de - spe - ra - vi. In te Do - mi - ne spe - ra - vi.
 iam de - spe - ra - vi. In te Do - mi - ne spe - ra - vi.
 de - spe - ra - vi. In te Do - mi - ne spe - ra - vi.

86

- vi, in te spe - ra - vi.
 ra - vi, in te spe - ra - vi.
 - vi, in te spe - ra - vi.
 - vi, in te spe - ra - vi.

In te, Domine, speravi,
 per trovar pietà in eterno;
 ma in un tristo e scuro inferno
 fui, e frustra laboravi.
In te, Domine, ...

*In Thee, O Lord, have I put my trust,
 in order to find eternal pity.
 But I have been in a sad, dark hell
 and have toiled in vain.
 In Thee, O Lord, ...*

Rotto e al vento ogni speranza:
 veggio il ciel voltarmi in pianto.
 Suspir, lachrime m'avanza
 del mio tristo sperar tanto.
 Fu' ferito, se non quanto
 tribulando ad te clamavi.
In te, Domine, ...

*All hope is broken and thrown to the wind:
 I have seen heaven turn me to weeping.
 Only sighs and tears remain
 of my great sad hope.
 I have been wounded, except inasmuch as
 I have called upon Thee in my trouble.
 In Thee, O Lord, ...*

Lo cecato voler mio
 per sin qui m'ha fatto muto,
 et hor poco al dolor mio
 per mio dir vien proveduto.
 Deh, Signor, porgime adiuto,
 quia de me iam desperavi.
In te, Domine, ...

*The blindness of my will
 has until now kept me silent,
 and even now it seems my words
 have done little for my pain.
 Oh, Lord, give me help,
 because I despair of myself now.
 In Thee, O Lord, ...*

Editorial Notes:

Editorial accidentals are indicated above the note. Original note values are retained: thus, consistent with 16th-century convention, the C mensuration sign and its modern-equivalent time signature C signify a semibreve tactus. Bar lines are added only to aid reading and direction: 'strong' and 'weak' beats implied by their position should never take precedence over phrasing or word stress. Word underlay reflects editorial judgment and has been freely adjusted, given the ambiguity of the source in this regard. Dashed ties are editorial.